

全民英檢秘笈

瀛苑副刊

●郭岱宗（英文系副教授）

一、題目（填充題）

1. 火上加油

Add 燃料 to the 火焰

2. 承擔責任、規避責任

承擔 responsibility；規避 responsibility

3. 瀟灑著…

Be 瀟灑著 with

4. 依年資而定

Depend on 年資

5. 你是什麼星座

What's your 星座？

6. 有默契的

Be in 同步

7. 財大氣粗

He who 付錢給 the 吹笛人 calls the

曲調（付錢的人來決定吹什麼調）

8. (1) 事實勝於雄辯 (2) 言教不如身教 動作 說話較大聲 than 言語

9. 莫逆之交

就像 德門（人名） and 派西斯（人名）

（註：Damon和Pythia是英文故事中擁有深厚友誼的人物）

10. 劣根性

墮落的 天性

二、答案

1. fuel ; flame

2. assume ; shirk

3. permeated

4. seniority

5. sign

6. sync

7. pays; piper ; tune

8. Actions speak louder than words.

9. like Damon and Pythias

10. degraded nature

三、請熟讀以上題目和答案之後，再翻譯以下

句子

1. 你簡直是火上加油嘛！
2. 我們的薪水依年資而定。
3. 我忘了你是什麼星座。
4. 我和我的爸爸很有默契。
5. 這裡瀰漫著一股哀傷的氣氛。
6. 你必須記著：言教不如身教。
7. 貪婪是一個共同的，卻也對我們傷害極大的劣根性。
8. 我們從小就是莫逆之交、形影不離。
9. 他剛才的態度真差，以為自己有錢就可以隨意待人嗎？
10. 一個逃避責任的人永遠不會成功。

四、翻譯答案

1. You' re adding fuel to the flame !
2. Our salaries are depending on seniority.
3. I forgot what your sign is.
4. My dad and I are always in sync.
5. This place is permeated with a sad atmosphere.

6. You must remember that " Actions speak louder than words."
7. Greed is a common and devastating degraded nature.
8. We have been like Damon and Pythias since childhood.
9. He thought that he who paid the piper called the tune?
10. He who shirks responsibilities will never succeed in life.

2011/07/21